

الدوابّ والعربات في هذا الماء اشتدّ وحله وزاد صعوبته فذهب الامير الى راحتي وقدّمني أمامه مع بعض خدامه وكتب لي كتابا الى امير ازاق يعلمه أنّي اريد القدوم على الملك ويجضّه على إكرامى وسرنا حتى انتهينا الى ماء آخر نخوضه نصف يوم ثم سرنا بعدة ثلاثا ووصلنا الى مدينة ازاق وضبط اسمها بفتح الهمة والزاي وآخرة قاف وهي على ساحل البحر حسنة العمارة يقصدها الجنوبيون وغيرهم بالتجارات وبها من الفتيان اخي بججى وهو من العظماء يطعم الوارد والصادر ولما وصل كتاب الامير تلتصوّر الى امير ازاق وهو محمد خواجه الخوارزمي خرج الى استقبالي ومعه القاضى والطلبة واخرج

un jour entier à traverser à gué. Lorsque les bêtes de somme et les voitures y furent entrées en grand nombre, la boue augmenta et le passage devint plus difficile. L'émir pensa à ma commodité, et me fit partir devant lui, avec un de ses serviteurs. Il écrivit en ma faveur une lettre à l'émir d'Azâk (Azof), pour l'informer que je désirais me rendre près du roi, et pour l'engager à me traiter avec considération. Nous marchâmes jusqu'à ce que nous atteignissions un autre amas d'eau, que nous mîmes une demi-journée à traverser; puis, ayant encore voyagé pendant trois jours, nous arrivâmes à la ville d'Azâk, qui est située sur le rivage de la mer.

C'est une place bien bâtie; les Génois et d'autres peuples s'y rendent avec des marchandises. Un des jeunes-gens-frères Akhy Bitchaktchy, y habite; il est au nombre des grands personnages, et donne à manger aux voyageurs. Lorsque la lettre de l'émir Toloctomoûr parvint au gouverneur d'Azâk, Mohammed Khodjah alkhârizmy, il sortit à ma rencontre accompagné du kâdhi et des étudiants, et me fit apporter